

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тольяттинский государственный университет»

Б1.В.06

(индекс дисциплины)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Стилистика и основы редактирования

(наименование дисциплины)

по направлению подготовки (специальности)

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки, специальности в соответствии с ФГОС ВПО/ ФГОС ВО)

Перевод и переводоведение

(направленность (профиль)/специализация)

Форма обучения: очная

Год набора: 2017

Распределение часов дисциплины по семестрам и видам занятий (по учебному плану)

Количество ЗЕТ	4											
Часов по РУП	144											
Виды контроля в семестрах:	Экзамены	Зачеты	Курсовые проекты		Курсовые работы		Контрольные работы (для заочной формы обучения)					
	7	6			7							
	№№ семестров											
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	Итого
ЗЕТ по семестрам						2	2					4
Лекции						16	14					30
Лабораторные												
Практические						18	14					32
Контактная работа						34,25	29,35					63,6
Сам. работа						37,75	7					44,75
Контроль							35,65					35,65
Итого						72	72					144

Тольятти, 2017

Рабочая программа составлена на основании ФГОС ВО и учебного плана направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) Перевод и переводоведение

(код и наименование направления подготовки, специальности в соответствии с ФГОС ВПО/ ФГОС ВО)

Рецензирование рабочей программы дисциплины:



Отсутствует



Учебная (рабочая) программа одобрена на заседании кафедры «Теория и практика перевода» (протокол заседания №8 от «20» февраля 2017 г.)



Рецензент _____

(должность, ученое звание, степень)

(подпись)

(И.О. Фамилия)

«__» _____ 20__ г.

Срок действия рабочей программы дисциплины до «20» февраля 2021 г.

Информация об актуализации рабочей программы дисциплины:

Протокол заседания кафедры № _____ от «__» _____ 20__ г.

Протокол заседания кафедры № _____ от «__» _____ 20__ г.

Протокол заседания кафедры № _____ от «__» _____ 20__ г.

Протокол заседания кафедры № _____ от «__» _____ 20__ г.

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой «Теория и практика перевода»

«__» _____ 20__ г.

(подпись)

С.М. Вопияшина

(И.О. Фамилия)

АННОТАЦИЯ
дисциплины
Б1.В.06 Стилистика и основы редактирования

(индекс и наименование дисциплины (учебного курса))

1. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель – ознакомить студентов с основными направлениями в стилистике английского языка и стилистической правке текста.

Задачи:

1. Развитие у студентов умения пользоваться стилистическим, лингвистическим и общегуманитарным понятийным аппаратом, методами исследования стилистических приемов, выразительных средств, а также методами стилистической правки различных аспектов первичного текста и текста-транслата.

2. Формирование у студентов способность видеть междисциплинарные связи стилистики с лингвистическими и общегуманитарными дисциплинами, а также с практикой перевода и межкультурной коммуникации.

3. Развитие умения выявлять специфические особенности лингвостилистической организации и функциональных разновидностей английской речи в официальном, нейтральном и неофициальном регистрах общения. Формирование навыков анализа и систематизации научного материала.

4. Формирование у студентов умение оценивать качество исследования в области стилистики, соотносить новую информацию с уже имеющейся, выдвигать гипотезу, логично и последовательно представлять результаты собственного лингвостилистического исследования как в устной, так и письменной форме.

5. Совершенствование навыков поиска, анализа и обработки материалов исследования, применения навыков современной информационной и библиографической культуры при выполнении самостоятельной научной работы, навыков работы со справочной и научной литературой (словари, справочники, монографии, научные статьи, материалы справочных сайтов).

6. Совершенствование навыков самостоятельной работы для познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина относится к Блоку Б1 «Дисциплины (модули)» (вариативная часть).

Дисциплины, учебные курсы, на освоении которых базируется данная дисциплина, – «Основы языкознания», «Лексикология и терминоведение», «Теоретическая грамматика».

Дисциплины, учебные курсы, для которых необходимы знания, умения, навыки, приобретаемые в результате изучения данной дисциплины, – «Перевод в СМИ», «Общественно-политический перевод», «Научно-технический перевод», «Практикум по культуре речевого общения».

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Формируемые и контролируемые компетенции	Планируемые результаты обучения
- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);	Знать: общенаучные и лингвистические методы исследования, содержание процессов самоорганизации и самообразования, их особенностей и способов реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности.
	Уметь: планировать цели и устанавливать цели и задачи познания на каждом этапе обучения с учетом условий, средств, личностных возможностей и временной перспективы достижения целей самопознания, в частности, при подготовке докладов, рефератов, интерпретации таблиц, диаграмм, графиков; работе с учебными текстами в пределах программного материала для выделения в них значимой информации.
	Владеть: приемами самоорганизации, саморегуляции эмоциональных и функциональных состояний при выполнении учебных задач, навыками определения приоритетных и второстепенных задач.
- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);	Знать: место стилистики в системе лингвистических дисциплин, ее связь с общегуманитарными дисциплинами.
	Уметь: понимать основное содержание аутентичных текстов по тематике курса и из области смежных дисциплин; обладать основными стратегиями работы с текстами разных дисциплин, в том числе пользоваться словарями различных профилей;
	Владеть: навыком опоры на информацию из области смежных дисциплин при выполнении лингвопоэтического анализа текста; информацией о существующей в рамках данного курса проблематике и дискуссионных вопросах, касающихся стилистических явлений; навыком обобщения новейших публикаций по актуальным проблемам стилистики английского языка.
- владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических,	Знать: особенности языковых и речевых средств, используемых в разных стилистических регистрах речи для достижения определенных коммуникативных задач.
	Уметь: выявлять специфические особенности лингвистической организации и функционирования английской речи и применять полученные данные для

словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);	исследовательских и профессиональных целей.
	Владеть основной терминологией и методологией курса, навыком определения стилистических понятий и выделения соответствующих им речевых явлений.
- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);	Знать: особенности грамматики, фразеологии, синтаксиса английского языка в различных регистрах речи (официальном, нейтральном и неофициальном), жанровые особенности текстов профессионально и социально значимого содержания, правила использования этих знаний при оформлении необходимых текстов.
	Уметь: логически верно, аргументированно строить устную и письменную речь официального, нейтрального и неофициального регистров общения.
	Владеть: культурой общения в устной и письменной речи, приемами, используемыми при подготовке текстов различных регистров.
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);	Знать: основные библиоресурсы для поиска необходимой информации в рамках изучаемой дисциплины, основные требования библиотечных систем ГОСТ.
	Уметь: оптимизировать способы поиска необходимой информации в среде интернет и в библиотечных системах.
	Владеть: навыками оформления библиографической информации в текстах научных сочинений.
- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);	Знать: основные философские, лингвистические и переводческие категории; основные достижения в сфере лингвистики, межкультурной коммуникации, стилистики.
	Уметь: проводить логический, критический анализ лингвистических и переводческих проблем; понимать основное содержание научных источников в сфере стилистики, философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, извлекая необходимую информацию для решения профессиональных задач.
	Владеть: общефилософскими, общелингвистическими и стилистическими методами исследования явлений языка для решения практических задач в сфере лингвистики и перевода.
- способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);	Знать: основные понятия и категории научной аргументации и риторики.
	Уметь: осуществлять формулировку научных положений на основе сделанных наблюдений над практическим материалом.
	Владеть: основными навыками научного доказательства с приведением фактов, примеров, аргументов, научных положений.
- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);	Знать: основные общенаучные методы анализа и синтеза эмпирического материала, основы построения и функционирования информационных систем, основные требования библиотечных систем ГОСТ.
	Уметь: оптимизировать способы поиска необходимой информации, ее обработки и представления.
	Владеть: навыками оформления результатов научного

	исследования и библиографической информации в текстах научных сочинений.
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);	Знать: основные источники и методы выборки репрезентативного фактического материала, оптимальные способы анализа и выявления закономерностей функционирования.
	Уметь: осуществлять комплексный сравнительно-лингвистический анализ средств языка, описывать наблюдения над языковым материалом в форме доклада, реферата, диаграммы, таблицы и т.д.
	Владеть: поисково-информационными и научно-познавательными навыками.
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).	Знать: основные критерии полного, объективного, достоверного лингвостилистического анализа языкового материала.
	Уметь: определять актуальность и новизну проделанных наблюдений, соотносить их с имеющимися в научной среде наблюдениями, обобщать и кратко формулировать выводы по проделанным наблюдениям.
	Владеть основной терминологией и методологией курса, навыком определения стилистических явлений в различных регистрах речи.

Тематическое содержание дисциплины

Раздел, модуль	Подраздел, тема
Модуль 1 Парадигматическая стилистика	Раздел 1 Стилистика как раздел лингвистики. Тема 1.1 Основные единицы стилистического уровня и основные понятия стилистики. Тема 1.2 Исторические этапы формирования литературных стилей английского языка.
	Раздел 2. Стилистические приемы и принципы их классификации. Тема 2.1. Стилистически маркирования лексика. Тема 2.2 Транспозиция грамматических средств. Тема 2.3. Фонетические стилистические приемы. Тема 2.4. Лексические стилистические приемы. Тема 2.5. Синтаксические стилистические приемы
	Раздел 3 Основы корректуры и редакторской правки. Тема 3.1.Нарушения орфографических и пунктуационных норм языка. Тема 3.2.Нарушения лексических норм языка. Тема 3.3.Нарушения грамматических норм языка.
	Раздел 4. Прагматика и стилистика. Тема 4.1.Основные тенденции и проблемы практической стилистики. Тема 4. 2.Норма и вариативность. Тема 4.3. Теория текста.
Модуль 2 Синтагматическая стилистика	Раздел 5. Функциональный подход к изучению текста. Тема 5.1. Публицистический стиль английского языка. Тема 5.2. Научный стиль английского языка. Тема 5.3. Документные тексты.
	Тема 4. Литературный стиль английского языка.
	Тема 5.5. Разговорный стиль английского языка.

	Раздел 6. Редактирование содержания текста. Тема 6.1. Практика редактирования. Тема 6.2. Редактирование перевода.
--	---

Общая трудоемкость дисциплины – 4 ЗЕТ.

4.1 Технологическая карта по учебному курсу «Стилистика и основы редактирования-1»

Семестр изучения	Кол-во недель, в течение которых реализуется курс	Объем учебного курса и виды учебных мероприятий														Фо рма кон тро ля	Кон троль в часа х	
		Всего часов по уч. плану	Контактная работа					Самостоятельная работа										
			Всего				В т.ч. в интерактивной форме	Всего	Лабораторные	Консультации	РГР	Курс. проекты (Курс. работы)	Контрольные работы	Иное	ОТ			
			Всего	Лекции	Лабораторные	Практические												
6	17	72	34,25	16	0	18	6	37,75	0	0	0	0	0	37,75		зачет		

№ недели	№ модуля	Наименование учебного мероприятия	Краткое название типа учебного мероприятия	Описание учебного мероприятия (формы проведения лекций, лабораторных, практических занятий, методы обучения, реализующие применяемую образовательную технологию)	Выставляется в расписание? (+,-)	Ответственный за проведение (ведущий: лектор - Л, преподаватель - П)	Максимальное кол-во баллов за задание	Продолжительность учебных мероприятий, проводимых				Требования к ресурсам					Рекомендуемая литература (№ и ст.)
								в аудитории		самостоятельная работа		Тип аудитории	Кол-во аудиторий	Предлагаемое место проведения (№ ауд., др. место)	Максимальное кол-во студентов в аудитории	Требуемое оборудование	
								в часах	в т.ч. в интерактивной форме (+,-)	в часах	в днях						
1		Лекция 1	Лек 1	Раздел 1. Стилистика как раздел лингвистики. Тема 1. Основные единицы стилистического уровня и основные понятия стилистики. Методы обучения:	+	Л	-	2	-	-	-	Лекционная аудитория	1	УЛК 816	60	Проектор, интерактивная доска, доска белая маркерная	1, стр.1-45, 2 стр. 6-12, 5 стр. 11-29.

				Системный метод. Перцептивный метод. Образовательные технологии: Технология традиционного обучения. Форма обучения: лекция.													
2		Практическое занятие 1	Пр3 1	Тема 1.1 Основные единицы стилистического уровня и основные понятия стилистики. Общепородный и литературный английский язык, устные и письменные разновидности английского языка. Коллоквиум. Методы обучения: Коммуникативный метод. Операционный метод. Образовательные технологии: Интерактивная технология. Форма обучения: практическое занятие. Дискуссия.	+	П	5	2	+	-	-	Аудитория для практических занятий	1		15		1,41, стр.1-45, 2, стр. 6-12, 5 стр. 92-102.
3		Лекция 2	Лек 2	Тема 1.2 Исторические этапы формирования литературных стилей английского языка. Методы обучения: Системный метод. Перцептивный метод. Образовательные технологии: Технология традиционного	+	Л	-	2	-	-	-	Лекционная аудитория	1	УЛК 816	60	Проектор, интерактивная доска, доска белая маркерная	1, стр.1-45, 5 стр. 11-29

				обучения. Форма обучения: лекция.													
4		Практическое занятие 2	Пр3 2	Тема 1.2 Исторические этапы формирования литературных стилей английского языка. Развитие английского стиля в различные периоды. Выполнение промежуточного теста 1. Коллоквиум. Методы обучения: Коммуникативный метод. Операционный метод. Образовательные технологии: Интерактивная технология. Форма обучения: практическое занятие.	+	П	5	2	+	-	-	Аудит ория для практи ческих заняти й	1	УЛК- 806	15	Доска белая маркерная	1, стр.1-45, 5 стр. 11-29
5		Лекция 3	Лек 3	Раздел 2. Тема 2.1 Стилистические приемы и принципы их классификации. Стилистически маркированная лексика. Методы обучения: Системный метод. Перцептивный метод. Образовательные технологии: Технология традиционного обучения. Форма обучения: лекция.	+	Л	-	2	-	-	-	Лекци онная аудито рия	1	УЛК 816	60	Поектор, интерактивная доска, доска белая маркерная	1, стр.150- 182, 5 стр. 29-45
6		Практическое занятие 3	Пр3 3	Тема 2.1 Стилистические приемы и принципы	+	П	5	2	-	-	-	Аудит ория для	1	УЛК- 806	15	Доска белая маркерная	1, стр.150- 182, 2, стр. 12-24.

				их классификации. Стилистически маркированная лексика. Коллоквиум. Контрольная работа 1. Методы обучения: Коммуникативный метод. Операционный метод. Образовательные технологии: Интерактивная технология. Форма обучения: практическое занятие.							практических занятий						5 стр. 9-45.
7		Лекция 4	Лек 4	Тема 2.2 Транспозиция грамматических средств. Понятие грамматической и стилистической транспозиции. Методы обучения: Системный метод. Перспективный метод. Образовательные технологии: Технология традиционного обучения. Форма обучения: лекция.	+	Л	-	2	-	-	-	Лекционная аудитория	1	УЛК 816	60	Проектор, интерактивная доска, доск белая маркерная	1, стр.191-214, 5 стр. 2945.
8		Индивидуальное домашнее задание 1	ИДЗ 1	Выполнение разноуровневых заданий. Подготовка портфолио. Поиск стилистических приемов. Сбор материалов к кейс-стади. Методы обучения: Поисковой метод.	-		15			20	10		-	-	-	-	5 стр. 29-45.

				Образовательные технологии: Технология традиционного обучения. Информационная технология. Форма обучения: индивидуальное домашнее задание.													
8		Практическое занятие 4	Пр3 4	Тема 2.2 Транспозиция грамматических средств. Стилистический потенциал грамматических средств языка. Выполнение кейс-задачи. Контрольная работа 2. Методы обучения: Коммуникативный метод. Операционный метод. Образовательные технологии: Интерактивная технология. Форма обучения: практическое занятие.	+	П	10	2	-	-	-	Аудитория для практических занятий	1	УЛК-806	15	Доска белая маркерная	1, стр.191-214, 4, стр.20-92. 5 стр. 29-45.
9		Лекция 5	Лек 5	Тема 2.3 Фонетические стилистические приемы. Методы обучения: Системный метод. Перспективный метод. Образовательные технологии: Технология традиционного обучения. Форма обучения:	+	Л	-	2	-			Лекционная аудитория	1	УЛК 816	60	Проектор, интерактивная доска, доска белая маркерная	1, стр.275-311, 2 стр. 24-30, 5 стр. 29-45.

				лечия.													
10		Практическое занятие 5	Пр3 5	Тема 2.3. Фонетические стилистические приемы. Анализ фонетических выразительных средства языка. Выполнение промежуточного теста 2. Методы обучения: Коммуникативный метод. Операционный метод. Образовательные технологии: Интерактивная технология. Форма обучения: практическое занятие.	+	П	5	2	-	-	-	Аудитория для практических занятий		УК-806	15	Доска белая маркерная	1, стр.275-311, 5 стр. 29-45.
11		Лекция 6	Лек 6	Тема 2.4 Лексические стилистические приемы. Методы обучения: Системный метод. Перцептивный метод. Образовательные технологии: Технология традиционного обучения. Форма обучения: лекция.	+	Л	-	2	-	-	-	Лекционная аудитория	1	УЛК 816	60	Проектор, интерактивная доска, доска белая маркерная	1, стр.35-147, 5 стр. 29-45.
12		Практическое занятие 6	Пр3 6	Тема 2.4 Лексические стилистические приемы. Анализ лексических стилистических приемов. Стилистическая правка синтаксиса текста. Методы	+	П	5	2	-	-	-	Аудитория для практических занятий	1	УЛК-806	15	Доска белая маркерная	1, стр.35-147, 3 стр. 29-47, 5 стр. 45-61.

				обучения: Коммуникативный метод. Операционный метод. Образовательные технологии: Интерактивная технология. Форма обучения: практическое занятие.													
13		Лекция 7	Лек 7	Тема 2.5.Синтаксические выразительные средства языка. Синтаксические стилистические приемы. Методы обучения: Системный метод. Перцептивный метод. Образовательные технологии: Технология традиционного обучения. Форма обучения: лекция.	+	Л	-	2	-	-	-	Лекционная аудитория	1	УЛК 816	60	Проектор, интерактивная доска, доска елая маркерная	1, стр.217-292, 5 стр. 29-45.
14		Практическое занятие 7	Пр3 7	Тема 2.5.Синтаксические выразительные средства языка. Синтаксические стилистические приемы. Стилистическая правка грамматики текста. Индивидуальные доклады по теме занятия. Методы обучения: Коммуникативный метод. Операционный	+	П	15	2	-	-	-	Аудитория для практических занятий	1	УЛК-806	15	Доска белая маркерная	1, стр.35-147, 3 стр. 81-103, 5 стр. 29-45.

				метод. Образовательные технологии: Интерактивная технология. Форма обучения: практическое занятие.													
15		Лекция 8	Лек 8	Раздел 3. Основы корректуры и редакторской правки. Тема 3.1.Нарушения орфографических и пунктуационных норм языка. Тема 3.2.Нарушения лексических норм языка. Тема 3.3.Нарушения грамматических норм языка. Методы обучения: Системный метод. Персептивный метод. Образовательные технологии: Технология традиционного обучения. Форма обучения: лекция.	+	Л	2	2	-	-	-	Лекци онная аудито рия	1	УЛК 816	60	Проектор, интерактивная доска, доска белая маркена	5 стр. 45-61.
16		Индивидуальное домашнее задание 2	ИДЗ 2	Тема 3.1 Нарушения орфографических и пунктуационных норм языка. Тема 3.2.Нарушения лексических норм языка. Тема 3.3.Нарушения грамматических норм языка.Выполнение заданий на редактирование. Форматирование портфолио. Подготовка проекта. Методы	-		20			18	10		-	-	-	-	5, 45-61

				обучения: Поисковой метод. Образовательные технологии: Технология традиционного обучения. Информационная технология. Форма обучения: индивидуальное домашнее задание.													
16		Практическое занятие 8	ПрЗ 8	Защита портфолио по стилистике. Тема 3.1 Тема 3.2.Нарушения лексических норм языка. Тема 3.3.Нарушения грамматических норм языка. Правка и редактирование. Методы обучения: Коммуникативный метод. Операционный метод. Образовательные технологии: Интерактивная технология. Форма обучения: практическое занятие.	+	П	15	2	+	-	-	Аудитория для практических занятий	1	УЛК-80	15	Доска белая маркерная	4, стр. 14-38, 5, 45-61
17		Бонусные баллы	ББ	За участие в конференции. Подготовка и представление доклада по стилистике на научно-практической конференции или публикация научной статьи по тематике курса.	-		15								5		
20		Тестирование по модулю через ОТ	ТП		+		100	2				Компьютерный класс	1		0		

											общего доступ а					
						ИТОГО	115	34	6	38						
								72								
						ИТОГО через ОТ		2								

4.2. Структура и содержание учебного курса «Стилистика и основы редактирования 2»

Семестр изучения 7

Семестр изучения	Кол-во недель, в течение которых реализуется курс	Объем учебного курса и виды учебных мероприятий														Форма контрол я	Конт роль в часах
		Всего часов по уч. плану	Контактная работа					Самостоятельная работа									
			Всего				В т.ч. в интерактивной форме	Всего	Лабораторные	Консультации	РГР	Курс. проекты (Курс. работы)	Контрольные работы	Иное	ОТ		
			Всего	Лекции	Лабораторные	Практические											
7	17	72	29,35	14	0	14	6	7	0	0	0	7	0	0		экзамен	35,65

Раздел, модуль	Подраздел, тема	Виды учевой работы							Необходимые материально- технические ресурсы	Формы текущего контроля (наименова ние оценочно средств)	Рекомендуе мая литература (№)
		Контактная работа (в часах)					Самостоятельная работа				
		всего			в т.ч. в интерактивной форме	Формы проведения лекций, лабораторных, практических занятий, методы обучения, реализующие применяемую образовательную технологию	в часах	формы организации самостоятельной работы			
		лекций	лабораторных	практически							
1 Синтагматическая стилистика	Раздел 4. Прагматика и стилистика. Тема 4.1. Основные тенденции и проблемы практической стилистики. Тема 4.2 Норма и вариативность. Роль практической стилистики в	2	-	2	+	Лекция 1 Методы обучения: Системный метод. Перспективный метод. Образовательные технологии: Технология традиционного обучения. Форма обучения: лекция. Практическое занятие 1. Обсуждение курсовой работы.	2	Подготовка курсовой работы. Знакомство с требованиями и критериями. Индивидуальное задание на составление библиографии. Подготовка к коллоквиуму. Методы обучения:	Проектор, интерактивная доска, доска белая маркерная	Коллоквиум	1, стр. 316- 326, 6, стр. 61-73.

	исследовании стилистического аспекта речи. Курсовая работа в аспекте практической стилистики. Рекомендации для редактирования стилистической составляющей текста.					аспекты цели, задачи и научной проблематики. Методы обучения: Коммуникативный метод. Операционный метод. Образовательные технологии: Интерактивная технология.		Поисковой метод. Образовательные технологии: Технология традиционного обучения. Информационная технология. Форма обучения: индивидуальное домашнее задание			
1 Синтагматическая стилистика	Тема 4.3 Теория текста. Раздел 2. Функциональный подход к изучению текста. Текстовые параметры курсовой работы. Композиция и оформление курсовой работы.	2	-	2	+	Лекция 2 Методы обучения: Системный метод. Перцептивный метод. Образовательные технологии: Технология традиционного обучения. Форма обучения: лекция. Практическое занятие 2 Методы обучения: Коммуникативный метод. Операционный метод. Образовательные технологии: Интерактивная технология. Форма обучения: практическое занятие. Обсуждение курсовой работы, аспекты анализа теории. Обсуждение кейс-стади.	2	Подготовка курсовой работы. Оформление теоретической части работы. Выполнение индивидуальных заданий на правку и редактирование текста курсовой работы. Выполнение заданий кейс-стади. Методы обучения: Поисковой метод. Образовательные технологии: Технология традиционного обучения. Информационная технология. Форма обучения: индивидуальное домашнее задание.	Проектор, интерактивная доска, доска белая маркерная	Кейс-стади	1, стр. 316-326, 6 стр. 61-73.
1 Синтагматическая стилистика	Раздел 5. Функциональный подход к изучению текста. Тема 5.1. Публицистический стиль английского языка. Требования к содержанию курсовой работы, методы исследования, описание стилистического материала.	2	-	2	+	Лекция 3. Методы обучения: Системный метод. Перцептивный метод. Образовательные технологии: Технология традиционного обучения. Форма обучения: лекция. Практическое занятие 3 Методы обучения: Коммуникативный метод. Операционный метод. Образовательные технологии: Интерактивная технология. Форма обучения: практическое занятие. Обсуждение курсовой работы,	2	Подготовка практической части курсовой работы. Выполнение индивидуальных заданий на правку и редактирование текста курсовой работы. Подготовка к тесту. Методы обучения: Поисковый метод. Образовательные технологии: Технология традиционного обучения.	Проектор, интерактивная доска, доска белая маркерная	Тест промежуточный	1, стр. 342-351, 5, стр. 22. 5 стр. 73-83.

						аспекты выбора методов исследования. Выполнение промежуточного теста.		Информационная технология. Форма обучения: индивидуальное домашнее задание.			
1 Синтагматическая стилистика	Раздел 5. Функциональный подход к изучению текста. Тема 5.2. Научный стиль английского языка. Курсовая работа как разновидность научного стиля. Требования к языку курсовой работы. Основные типы предоставления информации а в научном тексте. Специфика языкового оформления работ лингвистов и филологов.	2	-	2	-	Лекция 4. Методы обучения: Системный метод. Перцептивный метод. Образовательные технологии: Технология традиционного обучения. Форма обучения: лекция. Практическое занятие 4. Методы обучения: Коммуникативный метод. Операционный метод. Образовательные технологии: Интерактивная технология. Форма обучения: практическое занятие. Обсуждение курсовой работы, аспекты практического исследования. Доклад по проблемам практической стилистики. Выполнение портфолио.	2	Подготовка к курсовой работе. Выполнение индивидуальных заданий на правку и редактирование текста курсовой работы. Редактирование стиля научного изложения. Подготовка доклада. Методы обучения: Поисковый метод. Образовательные технологии: Технология традиционного обучения. Информационная технология. Форма обучения: индивидуальное домашнее задание.	Проектор, интерактивная доска, доска белая маркерная	Портфолио	1, стр. 335-342, 5 стр. 73-83.
1 Синтагматическая стилистика	Раздел 5. Функциональный подход к изучению текста. Тема 5.3. Документные тексты. Требования к курсовой работе как архивному документу. Оформление курсовой работы. Требования к форматированию. Структурная целостность документального текста.	2	-	2	-	Лекция 5 Методы обучения: Системный метод. Перцептивный метод. Образовательные технологии: Технология традиционного обучения. Форма обучения: лекция. Практическое занятие 5. Обсуждение курсовой работы, аспекты оформления. Выполнение промежуточного тестирования. Методы обучения: Коммуникативный метод. Операционный метод. Образовательные технологии: Интерактивная технология. Форма обучения: практическое занятие.			Проектор, интерактивная доска, доска белая маркерная	Промежуточный тест, ИДЗ 3	1, стр. 316-322, 5 стр. 83-72.
1 Синтагматическая стилистика	Тема 4. Литературный стиль английского языка. Тема 5.5. Разговорный	2	-	2	-	Лекция 6. Методы обучения: Системный метод. Перцептивный метод. Образовательные технологии:			Проектор, интерактивная доска, доска белая маркерная	Проект	1, стр. 326-322, 2 стр. 78-98, 3 стр. 123-140

	стиль английского языка. Требования к курсовой работе: объективность и логичность стилистического исследования.					Технология традиционного обучения. Форма обучения: лекция. Практическое занятие 6 Методы обучения: Коммуникативный метод. Операционный метод. Образовательные технологии: Интерактивная технология. Форма обучения: практическое занятие. Обсуждение курсовой работы, аспекты редактирования. Защита проектов по стилистике					
1 Синтагматическая стилистика	Раздел 6. Редактирование содержания текста. Тема 6.1. Практика редактирования. Тема 6.2. Редактирование перевода. Редактирование текста курсовой работы как необходимый компонент подготовки.		-	2	+	Лекция 7 Методы обучения: Системный метод. Перцептивный метод. Образовательные технологии: Технология традиционного обучения. Форма обучения: лекция. Практическое занятие 7. Методы обучения: Коммуникативный метод. Операционный метод. Образовательные технологии: Интерактивная технология. Форма обучения: практическое занятие.	36	Самостоятельное изучение материала. Подготовка к экзамену. Методы обучения: Поисковый метод. Образовательные технологии: Технология традиционного обучения. Информационная технология. Форма обучения: индивидуальное домашнее задание.	Проектор, интерактивная доска, доска белая маркерная	ИДЗ 4	5, стр. 92-113.
1 Синтагматическая стилистика	Итоговое тестирование через ОТ	2							Компьютерный класс	Итоговый тест	
Итого:		14		14	8		44				
		72									

5.1. Количество баллов, критерии и нормы текущего контроля и промежуточной аттестации по учебному курсу «Стилистика и основы редактирования 1»

Наименование учебных мероприятий	Типы учебных мероприятий	Количество баллов	Условия допуска	Критерии и нормы оценки
Практическое занятие 1	ПрЗ	5	допускаются все	0 баллов: студент не участвует в

			студенты	коллоквиуме; 3 балла: студент участвует в коллоквиуме; 5 баллов: студент принимает участие в коллоквиуме с индивидуальным выступлением по вопросам семинарского занятия.
Практическое занятие 2	Пр3	5	допускаются все студенты	<ul style="list-style-type: none"> - 5 баллов выставляются студенту, если он выступил с индивидуальным сообщением по вопросу коллоквиума, продемонстрировал самостоятельность в определении спорных вопросов парадигматической стилистики, обобщил или проанализировал спорные точки зрения на существующие вопросы, выполнил 70-100 % теста. - 3 балла выставляются студенту, если он отвечал на вопросы преподавателя, продемонстрировал знание общих положений, касающихся вопросов коллоквиума, выполнил 40-69% теста; - 0 баллов выставляются студенту, если он не участвовал в коллоквиуме, выполнил менее 40 % теста.
Практическое занятие 3	Пр3	5	допускаются все студенты	<ul style="list-style-type: none"> - 5 баллов выставляются студенту, если он выступил с индивидуальным сообщением по вопросу коллоквиума, продемонстрировал самостоятельность

				<p>в определении спорных вопросов парадигматической стилистики, обобщил или проанализировал спорные точки зрения на существующие вопросы, выполнил 70-100 % контрольной работы.</p> <p>- 3 балла выставляются студенту, если он отвечал на вопросы преподавателя, продемонстрировал знание общих положений, касающихся вопросов коллоквиума, выполнил 40-69% контрольной работы;</p> <p>- 0 баллов выставляются студенту, если он не участвовал в коллоквиуме, выполнил менее 40 % контрольной работы.</p>
Индивидуальное домашнее задание 1	ИДЗ	15	допускаются все студенты	<p>15 баллов выставляются студенту, если он выполнил правильно 61-100 % заданий;</p> <p>10 балла выставляются студенту, если он выполнил правильно 30-60 % заданий;</p> <p>0 баллов выставляются студенту, если он выполнил правильно менее 30 % заданий.</p>
Практическое занятие 4	ПрЗ	5	допускаются все студенты	<p>3 балла: выполнено 50-70 % кейс-стади, выполнено 30-50 % контрольной работы; 5 баллов: студент выполняет</p>

				71-100 % кейс-стади, 51-100 % контрольной работы, 0 баллов: студент отсутствует на семинарском занятии или выполняет менее 50% кейс-стади, менее 30 % контрольной работы.
Практическое занятие 5	Пр3	5	допускаются все студенты	0 баллов: студент выполняет менее 50 % теста; 3 балла: студент присутствует на занятии, участвует в общей дискуссии, правильно выполнено 50-70 % теста; 5 баллов: студент присутствует на занятии, принимает участие в занятии с индивидуальным выступлением по вопросам семинарского занятия, правильно выполняет 71-100 % теста.
Практическое занятие 6	Пр3	5	допускаются все студенты	0 баллов: студент отсутствует на семинарском занятии; 3 балла: студент присутствует на занятии, участвует в общей дискуссии; 5 баллов: студент принимает участие в занятии с индивидуальным выступлением по вопросам семинарского занятия.
Практическое занятие 7	Пр3	15	допускаются все студенты	15 баллов максимум за доклад по прикладной стилистике. 1) объем (3-5 мин), полнота представления теоретического вопроса в соответствии с названием доклада – максимум 3 балла; 2) логичность и четкость

				<p>структуры научного доклада – максимум 3 балла; 3) объем проработанного научного материала в основе доклада – максимум 3 балла; 4) качество языковой подготовки доклада (фонетическая, грамматическая, лексическая правильность, беглость речи) – максимум 3 балла</p> <p>5) представление доклада – контакт с аудиторией – максимум 3 балла.</p>
ИДЗ 2	ИДЗ	20	допускаются все студенты	<p>- 20 баллов выставляются студенту, если он выполнил 61-100 % заданий;</p> <p>- 10 баллов выставляются студенту, если он выполнил 30-60 % заданий;</p> <p>- 0 баллов выставляются студенту, если он выполнил менее 30 % заданий.</p>
Практическое занятие 8	ПрЗ	15	допускаются все студенты	<p>15 баллов максимум выставляются студенту за портфолио, исходя из следующих критериев.</p> <p>1) Оформление и полнота представления материала в соответствии с требованием - максимум 5 баллов;</p> <p>2) Правильность определения стилистически маркированных лексических единиц – максимум 5 баллов;</p> <p>3) Правильность определения</p>

				стилистических приемов – максимум 5 баллов.
Бонусные баллы	Бонусные баллы	15		10 баллов при наличии документов, подтверждающих участие в конференции или публикацию. 15 баллов при наличии документа, подтверждающего призовое место на конференции.
Схема расчета итоговой оценки:		Текущий рейтинг (все занятия и промежуточные тесты) + Результат итогового теста и все делится на 2 + ББ		

Форма проведения промежуточной аттестации	Условия допуска	Критерии и нормы оценки	
Зачет (по накопительному рейтингу)	допускаются все студенты	«зачтено»	40 и более баллов по накопительному рейтингу
		«незачтено»	0-39 баллов по накопительному рейтингу

5.2 Количество баллов, критерии и нормы текущего контроля и промежуточной аттестации по учебному курсу «Стилистика и основы редактирования 2»

Формы текущего контроля	Условия допуска	Критерии и нормы оценки
Коллоквиум	допускаются все студенты	«Отлично» выставляются студенту, если он выступил с индивидуальным сообщением по вопросу коллоквиума, продемонстрировал самостоятельность в определении спорных вопросов стилистики, обобщил или проанализировал спорные точки

		<p>зрения на существующие вопросы.</p> <p>«Хорошо» продемонстрировал самостоятельность в определении спорных вопросов стилистики, обобщил спорные точки зрения на существующие вопросы.</p> <p>«Удовлетворительно» выставляются студенту, если он отвечал на вопросы преподавателя, продемонстрировал знание отдельных положений, касающихся вопросов коллоквиума.</p> <p>«Неудовлетворительно» выставляются студенту, если он не участвовал в коллоквиуме.</p>
ИДЗ 3	допускаются все студенты	<p>«отлично» выставляется студенту, если он выполнил правильно 8-10 пунктов аннотированной библиографии;</p> <p>«хорошо» выставляется студенту, если он выполнил правильно 5-7 пунктов аннотированной библиографии;</p> <p>«удовлетворительно» выставляется студенту, если он выполнил правильно менее 2-4 пункта аннотированной библиографии;</p> <p>«неудовлетворительно» выставляются студенту, если он выполнил правильно менее 2 пунктов аннотированной библиографии;</p>
ИДЗ 4	допускаются все студенты	<p>«отлично» выставляется студенту, если осветил все указанные пункты плана введения в требуемом объеме;</p> <p>«хорошо» выставляется студенту, если он осветил все пункты плана, но объем не соответствует требованиям</p> <p>«удовлетворительно» выставляется студенту, если он упустил 1 пункт;</p> <p>«неудовлетворительно» выставляется студенту, если он не осветил 2 и более пунктов плана, объем менее 2-х страниц.</p>
Тест промежуточный	допускаются все студенты	<p>«Неудовлетворительно»: студент выполнил менее 40 % заданий теста.</p> <p>«Удовлетворительно»: студент выполнил 40-59 % заданий теста.</p>

		<p>«Хорошо»: 60-79 % заданий теста или отсутствует на семинарском занятии;</p> <p>«Отлично»: студент выполнил 80-100% заданий теста.</p>
Портфолио	допускаются все студенты	<p>«Неудовлетворительно»: менее 4 баллов за портфолио.</p> <p>«Удовлетворительно»: 5-7 баллов за портфолио.</p> <p>«Хорошо»: 8-11 баллов за портфолио.</p> <p>«Отлично»: 12-15 баллов за портфолио. 15 баллов максимум выставляются студенту за портфолио, исходя из следующих критериев.</p> <p>1) Оформление и полнота представления материала в соответствии с требованием - максимум 5 баллов;</p> <p>2) Правильность определения характерных языковых характеристик текста – максимум 5 баллов;</p> <p>3) Правильность определения структурных характеристик – максимум 5 баллов.</p>
Проект	допускаются все студенты	<p>«Неудовлетворительно»: менее 6 баллов за проект.</p> <p>«Удовлетворительно»: 6-10 баллов за проект.</p> <p>«Хорошо»: 11-15 баллов за проект.</p> <p>«Отлично»: студент выполнил 16-20 баллов за проект. 20 баллов максимум выставляются студенту за выполнение проекта, исходя из следующих критериев:</p> <p>1. Качество представления. - максимум 5 баллов;</p> <p>2. Соответствие теме задания и требованиям к содержанию - максимум 5 баллов;</p> <p>3. Структура презентации, логичность и последовательность изложения материала - максимум 5 баллов;</p> <p>4. Лингвистическая правильность речи. Речь студентов оценивается с точки зрения грамматической, фонетической и лексической</p>

		правильности - максимум 5 баллов.
Кейс-стади	допускаются все студенты	<p>«Отлично» - студент собрал и представил фактический материал для кейс-стади, выступил с индивидуальным анализом представленного материала, проявил самостоятельность в определении роли интертекста в современном английском языке и научном тексте.</p> <p>«Хорошо» - студент собрал и представил фактический материал для кейс-стади, выступил с общей характеристикой представленного материала.</p> <p>«Удовлетворительно» - студент отвечал на вопросы преподавателя, продемонстрировал знание общих положений, касающихся вопросов интертекста;</p> <p>«Неудовлетворительно» - студент не участвовал в выполнении кейс-стади.</p>
Итоговый тест	Выполнение портфолио и проекта на оценку не менее «удовлетворительно»	<p>«Неудовлетворительно»: студент выполнил менее 40 % заданий теста.</p> <p>«Удовлетворительно»: студент выполнил 40-59 % заданий теста.</p> <p>«Хорошо»: 60-79 % заданий теста.</p> <p>«Отлично»: студент выполнил 80-100% заданий теста.</p>

Форма проведения промежуточной аттестации	Условия допуска	Критерии оценки
Экзамен (устно, письменно)	Выполнение портфолио и проекта на оценку не менее «удовлетворительно»	<p>«Отлично» - Студент полно осветил проблематику вопроса, знает терминологию темы, с легкостью приводит примеры на приведенные положения, понимает и освещает уточняющие вопросы.</p> <p>Проведен полный правильный лингвостилистический анализ по предложенной</p>

		схеме.
		«Хорошо» - Студент осветил часть проблематики вопроса, знает терминологию темы, может привести примеры на отдельные положения, затрудняется в ответах на уточняющие вопросы. Проведен полный лингвостилистический анализ по предложенной схеме, студент допустил отдельные неточности в определении структурных и содержательных элементов.
		«Удовлетворительно» - Студент осветил лишь основы вопроса, затрудняется в определении терминологии, с трудом приводит примеры на отдельные положения, не может ответить на уточняющие вопросы. Проведен частичный анализ предложенного текста, наличествуют многочисленные ошибки и неточности.
		«Неудовлетворительно» - Студент отказывается отвечать на вопрос или незнаком с проблематикой вопроса, не знает терминологию темы, не может привести примеры на приведенные положения, не понимает уточняющие вопросы и не может на них ответить. Анализ текста не выполнен.

6. Банк тестовых заданий и регламент проведения тестирований

6.1. Банк тестовых заданий для проведения тестирований

Название банка тестовых заданий	Кол-во заданий в банке тестовых заданий	Разработчики
Стилистика и основы редактирования 1	500	Никитина Т.Г.
Стилистика и основы редактирования 2	100	Никитина Т.Г.

6.2. Регламент проведения тестирований

Название банка тестовых заданий	Кол-во заданий, предъявляемых студенту	Номера и наименования разделов теста	Кол-во заданий в разделе	Время на тестирование, мин.
Стилистика и основы редактирования 1	50	Основные понятия стилистики	10	60
		Фонетические средства выразительности	10	
		Лексические средства выразительности	10	
		Синтаксические средства выразительности	10	
		Основы корректуры и редакторской правки	10	
Стилистика и основы редактирования 2	25	Стилистика и основы редактирования 2	25	30

7. Критерии и нормы оценки курсовых работ

Оценки	Критерии и нормы оценки
«отлично»	Содержание работы полностью соответствует заявленной теме и пунктам содержания, в ней четко сформулированы объект, предмет, методы исследования, содержание

	<p>логично и целостно. Автор исследования владеет терминологией и методами исследования, необходимыми для выполнения курсовой работы по стилистике. Обзор проблематики исследования, выполненный на основе работ стилистов, полный и основательный, с указанием спорных, сопоставимых точек зрения. Автор курсовой работы четко определяет свою позицию по исследуемой проблематике.</p> <p>Лингвостилистический анализ выполнен на основе репрезентативного и объемного языкового материала, позволяющего сделать достоверные выводы. Работу отличает оригинальность и новизна.</p> <p>Работа не содержит стилистических и оформительских недочетов, либо содержит отдельные незначительные недочеты. В работе присутствует полнота цитируемой литературы, библиография работы полная и качественная.</p> <p>При защите курсовой работы автор продемонстрировал эрудицию в изученной проблематике, владение приемами научной аргументации и публичного выступления.</p>
«хорошо»	<p>Содержание работы соответствует заявленной теме и пунктам содержания, в ней четко сформулированы объект, предмет, методы исследования, содержание логично и целостно. Автор исследования владеет терминологией и методами исследования, необходимыми для выполнения курсовой работы по стилистике. Обзор проблематики исследования, выполненный на основе работ стилистов, полный и основательный. Автор курсовой работы определяет выбор позиции по исследуемой проблематике. Лингвостилистический анализ выполнен на основе репрезентативного и достаточного языкового материала, позволяющего сделать достоверные выводы.</p> <p>Работа содержит некоторые стилистические и оформительские недочеты. Цитируемая литература составляет большую часть библиографического списка. Библиография работы представлена основными работами по тематике курсовой работы.</p> <p>При защите курсовой работы автор продемонстрировал знание изученной проблематики, владение приемами публичного</p>

	выступления, ответил на вопросы по курсовой работе.
«удовлетворительно»	<p>Содержание работы не полностью соответствует заявленной теме и пунктам содержания, в ней нечетко сформулированы объект, предмет, методы исследования, содержание логично и целостно. Автор исследования владеет только самой основной терминологией и методами исследования, необходимыми для выполнения курсовой работы по стилистике. Обзор проблематики исследования, выполненный на основе работ стилистов частичный и неполный. Автор курсовой работы не определяет выбор позиции по исследуемой проблематике.</p> <p>Лингвостилистический анализ выполнен на основе недостаточного языкового материала, неверно описаны отдельные примеры, что не позволяет сделать достоверные выводы.</p> <p>Работа содержит многочисленные стилистические и оформительские недочеты. Цитируемая литература составляет небольшую часть библиографического списка.</p> <p>При защите курсовой работы автор продемонстрировал частичное знание изученной проблематики, ответил не на все вопросы по курсовой работе.</p>
«неудовлетворительно»	<p>Содержание работы не полностью соответствует заявленной теме и пунктам содержания, в ней нечетко сформулированы объект, предмет, методы исследования, содержание логично и целостно. Автор исследования не владеет основной терминологией и методами исследования, необходимыми для выполнения курсовой работы по стилистике. Обзор проблематики исследования не соответствует проведенному практическому анализу. Автор курсовой работы не определяет выбор позиции по исследуемой проблематике. Лингвостилистический анализ выполнен на основе скудного языкового материала, или отсутствует.</p> <p>Работа содержит многочисленные стилистические и оформительские недочеты. Цитируемая литература в основном не соответствует библиографическому списку.</p> <p>При защите курсовой работы автор</p>

	<p>продемонстрировал частичное знание изученной проблематике, ответил не на все вопросы по курсовой работе.</p>
--	---

8. Примерная тематика письменных работ (курсовых, рефератов, контрольных, расчетно-графических и др.)

№ п/п	Темы
Темы курсовых работ	
1	Синтаксические стилистические приемы в произведениях Фолкнера.
2	Фонетические особенности стилистического строя прозы Джойса.
3	Прием звуковой аттракции как средство создания стилистической выразительности текста.
4	Лингвостилистические особенности текста газетной статьи.
5	Функционально-стилистическая характеристика текстов научной статьи.
6	Функциональные признаки научного стиля (на материале научной статьи).
7	Функциональная направленность отрывков разговорного стиля в романе Стейнбека «Гроздь гнева».
8	Лексические стилистические приемы как средства создания поэтической образности.
9	Индивидуально-стилевые особенности произведений Моэма.
10	Индивидуально-стилевые характеристики прозы Драйзера.
11	Проявление стилизации в произведениях современных английских писателей.
12	Жанрово-стилистические характеристики научной рецензии.
13	Структурно-композиционные и лингвостилистические характеристики статей о спорте.
14	Средства выразительности в повести «Гарри Поттер».
15	Трансформации фразеологических единиц в художественных произведениях.
16	Авторская модальность произведений Моэма.
17	Реализация категории оценочности в газетных статьях о кинематографе.
18	Сравнительная характеристика англоязычных и русскоязычных экономических текстов (на материале учебных пособий).
19	Лексические средства выразительности в современной прессе.
20	Трансформации фразеологических единиц в текстах СМИ.
Темы докладов	
1.	Публицистический стиль английского языка.
2.	Литературный стиль английского языка.
3.	Разговорный стиль английского языка.
4.	Научный стиль английского языка.
5.	Стилистические средства выразительности.
6.	Фонетические средства выразительности.
7.	Грамматические средства выразительности.
8.	Особенности ораторской речи.
9.	Телекомментарии в стилистическом аспекте.
10.	Развитие газетного стиля.
11.	Роль практической стилистики в школьном образовании Англии.
12.	Слэнг, формирование и развитие
13.	Термины. Формирование и развитие.

14.	Стилистическая неоднородность работ филологов.
15.	Транспозиция существительного.
16.	Транспозиция глагола. Личные и неличные формы.
17.	Орфоэпические средства выразительности.
18.	Фонетическая транскрипция и ее стилистический потенциал.
19.	Развитие теоретической стилистики.
20.	Основы редактирования и правки.
21.	Инструменты редактирования.
22.	Работа редактора и корректора.
23.	Лексические ошибки и их редактирование.
24.	Грамматические ошибки и их редактирование.

9. Вопросы к экзамену (зачету)

9.1 Вопросы к зачету

№ п/п	Вопросы к зачету
1	Stylistics as a science, its main notions.
2	Oral and written speech.
3	Stylistic reference of vocabulary: super-neutral level.
4	Stylistic reference of vocabulary: sub-neutral level.
5	Phonetic stylistic devices
6	Lexical stylistic devices.
7	Expressive means in English language.
8	Syntactic stylistic devices.
9	Parts of speech transposition into the literary text.
10	Stylistic potential of noun.
11	Stylistic potential of verb.
12	Stylistic potential of adjective.
13	Historical development of literary style: three factors of development.
14	Historical development of literary style: middle ages period.
15	Historical development of literary style: Renaissance period and later.
16	Major division of words from the stylistic viewpoint.
17	Subdivision of super-neutral (elevated) and sub-neutral (degraded) words.
18	Tropes and figures of speech.
19	Notions of norm and deviation.
20	Notions of language and sublanguage.
21	Formation of English literary style.
22	Formation of publicistic style.
23	Formation of scientific style.
24	Polysemy and stylistic expressiveness.
25	Connotation and stylistic expressiveness.
26	Phraseology and stylistic expressiveness.
27	Cultural aspect of expressiveness.

28	Word order and stylistic expressiveness.
29	Rhythm and stylistic expressiveness.
30	Sound attraction.
31	Common mistakes in proofreading.
32	Process of proofreading.
33	Work of proofreader and editor.
34	Linguostylistic analyses.
35	Style guides in proofreading.
36	Transposition kinds
37	Comma splice and rules of punctuation.
38	Excessiveness in stylistic expressiveness.
39	Rhythm organizing syntax.
40	Mixture of styles.

9.2. Вопросы к экзамену

№ п/п	Вопросы
1	Editing, its main notions.
2	Colloquial style: general characteristics.
3	Colloquial style: sub styles and genres.
4	Colloquial style: linguistic peculiarities.
5	Literary style: general characteristics.
6	Literary style: sub styles and genres.
7	Literary style: linguistic peculiarities.
8	Documentary style: general characteristics.
9	Documentary style: sub styles and genres.
10	Documentary style: linguistic peculiarities.
11	Publicistic style: general characteristics.
12	Publicistic style: sub styles and genres.
13	Publicistic style: linguistic peculiarities.
14	Practical stylistics, the main notion.
15	Recommendations for good style.
16	Text as a unit of stylistics.
17	Intertext theory.
18	Methods of investigating the text.
19	Scientific style: general characteristics.
20	Scientific style: sub styles and genres.
21	Scientific style: linguistic peculiarities.
22	Editing contents.
23	Editing translation.
24	Grammatical metaphor
25	Lexical expressive means and stylistic devices
26	Syntactic stylistic means
27	Phonetic expressive means
28	Formation of English literary style

29	Theory of stylistic expressiveness.
30	Phraseological potential for expressiveness.
31	Lexical potential for expressiveness.
32	Morphological potential for expressiveness.
33	Word-building potential for expressiveness.
34	Syntactic potential for expressiveness
35	Methods of investigating the text.
36	Phonetic potential for expressiveness.
37	Graphic potential for expressiveness.
38	Scientific style: peculiarities of narration and composition.
39	Common mistake in structure of the text.
40	Machine translation and editing.
41	Oppositional reduction and its stylistic potential.
42	Meaning of the word as a source of stylistic expressiveness.
43	Structure of the sentence in stylistic aspect.
44	Potential of sounds to convey expressiveness
45	Three levels of the text in structure and linguistic arrangement.
46	Means of manipulation in Publicistic style.
47	Types of documents and their structure.
48	Common colloquial language.
49	Editing contents.
50	Editing translation.
51	Grammatical metaphor
52	Lexical expressive means and stylistic devices
53	Syntactic stylistic means
54	Phonetic expressive means
55	Methods of investigating the text.
56	Scientific style: general characteristics.
57	Scientific style: sub styles and genres.
58	Scientific style: linguistic peculiarities.
59	Functional aspect of the text structure.
60	Guidelines for editing the text.

10. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

10.1. Паспорт фонда оценочных средств

№ п/ п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
-----------------------	---	--	---

1	Раздел 2. Тема 1: Стилистически маркированная лексика. Раздел 2. Тема 2: Транспозиция грамматических средств. Раздел 3: Основы корректуры и редакторской правки.	ОК-8	Контрольная работа Итоговый тест.
2	Раздел 1. Тема 2: Исторические этапы формирования литературных стилей английского языка. Раздел 2: Стилистические приемы и принципы их классификации. Раздел 4. Тема 1: Основные тенденции и проблемы практической стилистики.	ОПК-2; ОПК-3	Коллоквиум Итоговый тест.
3	Раздел 2. Тема 2: Транспозиция грамматических средств. Раздел 4. Тема 3: Теория текста.	ПК-26	Кейс-задача Итоговый тест.
4	Раздел 2: Стилистические приемы и принципы их классификации. Раздел 4: Прагматика и стилистика.	ОК-8; ОПК-2, ПК-23, ПК-24.	Доклад Итоговый тест.
5	Раздел 1. Тема 2: Исторические этапы формирования литературных стилей английского языка. Раздел 2: Стилистические приемы и принципы их классификации. Раздел 5: Функциональный подход к изучению текста.	ОПК-2; ОПК-3	Тест промежуточный Итоговый тест.
6	Раздел 2: Стилистические приемы и принципы их классификации. Раздел 5: Функциональный подход к изучению текста.	ОПК-8, ОПК 14	Портфолио Итоговый тест.
7	Раздел 5: Функциональный подход к изучению текста.	ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26, ПК-27	Проект Итоговый тест.
8	Раздел 2: Стилистические приемы и принципы их классификации. Раздел 3: Основы корректуры и редакторской правки.	ОПК-2; ОПК-3	Разноуровневые задания. Итоговый тест.
9	Все разделы курса	ОПК-3, ОПК-8	Вопросы к экзамену
10	Все разделы курса	ОК-8, ОПК-8, ОПК-14, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26, ПК-	Курсовая работа

10.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

10.2.1. Комплект заданий для контрольной работы

Тема: Стилистически маркированная лексика.

Задания:

- Определите стилистические средства выразительности в предложениях:

State the type of each figure of speech in the following cases. Determine the change semantics:

Ex.:1. They swarmed up in front of Sherburn's palings as thick as they could jam together and you couldn't hear yourself think for the noise. – *the denotation is changed, the meaning of the word hear is exaggerated, connotation is also increased. It is hyperbole.*

The face wasn't a bad one; it had what they called charm. 3. It (the book) has a - a - power, so to speak, a very exceptional power; in fact, one may say, without exaggeration it is *the most powerful book of the month*.... 4. Large houses are still *occupied* while weavers' cottages stand *empty*.... 5. I looked at the First of the Barons. He was eating salad - taking a whole lettuce leaf on his fork and absorbing it slowly, rabbit-wise - *a fascinating process to watch*. 6. He had an *egg-like head*, *frog-like jaws*.... 7. Slowly, silently, now *the moon walks the night in her silvery shoon*, This way and that *she peers and sees* Silver fruit upon silver trees 8. Wherever the kettledrums were heard, *the peasant* threw his bag of rice on his shoulder, tied his small savings in his girdle, and fled with his wife and children to the mountains or the jungles, and the milder neighbourhood of the *hyena* and the *tiger*. 9. He is the *Napoleon* of crime. 10. We have all *read a statement*... we have all, I say, been favoured by *perusing a remark*... (Thackeray). 11. The Major again pressed to his blue eyes the tips of the fingers that were disposed on the ledge of the wheeled chair with *careful carelessness*, after the Cleopatra model: and Mr. Dombey bowed. 12. Then flashed the living lightning from her eyes, And streams of horror rent the affrighted skies. Not louder shrieks to pitying heaven are cast, When *husbands or when lap-dogs breathe their last* 13. Every man has somewhere in the back of his head the *wreck* of a thing which he calls his *education*. My book is intended to embody in concise form these *remnants* of early *instruction* (Leacock). 14. I met Mac down in Mexico-Chihuahua City - on New Year's Eve. He was a *breath from home*.... 15. She looked out of her window one day and gave her *heart* to the grocer's young man. 16. *Love*, free as air, at sight of human ties, *Spreads his light wings*, and in a moment flies. 17. Some books *are to be tasted*, others *swallowed*, and some few *to be chewed and digested*. 18. Della's beautiful hair fell about her rippling and shining *like a cascade of brown waters*. 19. The magi were *wise men* - *wonderfully wise men*. 20. And the fear of death, of God, of the universe, comes over him. 21. «Are you patriotic to the West enough to help me put this thing through the White-washed Wigwam of the Great Father of the most eastern flag station of the Pennsylvania

Railroad? » says Bill.

Критерии оценки:

- 5 баллов выставляются студенту, если он выполнил 61-100 % заданий контрольной работы;
- 3 балла выставляются студенту, если он выполнил 30-60 % заданий контрольной работы;
- 0 баллов выставляются студенту, если он выполнил менее 30 % заданий контрольной работы.

Ожидаемые результаты: В результате выполнения контрольной работы студент знает основные достижения в сфере стилистики. Студент умеет оптимизировать условия реализации личностных способностей, проводить логический, критический анализ стилистических проблем. Студент владеет технологиями организации процесса самообразования; приемами целеполагания во временной перспективе, способами планирования, организации, самоконтроля и самооценки деятельности, общелингвистическими и лингвостилистическими методами исследования явлений языка.

10.2.2. Тест

Тема: Стилистические приемы и принципы их классификации.

Задание: Выберите правильный вариант ответа:

1. Find the stylistic device used in this sentence: The refrigerator is empty.

- A . metaphor
- B *. metonymy
- C . simile
- D . gradation

2. Find the stylistic device used in this sentence: She is as beautiful as the flower.

- A . metaphor
- B . metonymy
- C *. simile
- D . gradation

3. Find the stylistic device used in this sentence: He is cruel whip.

- A *. metaphor
- B . metonymy
- C . simile
- D . gradation

4. Find the stylistic device used in this sentence: I like my country. I love my country. I admire my country.

- A . metaphor
- B . metonymy
- C . simile
- D *. gradation

5. Find the stylistic device based on imitation of the sounds.

- A . metaphor
- B . metonymy
- C . onomatopoeia
- D *. alliteration

Ожидаемые результаты:

В результате выполнения теста студент знает особенности стилистических средств, используемых в разных стилистических регистрах речи для достижения определенных коммуникативных задач. Студент обладает основными стратегиями работы с текстами, умеет пользоваться специализированными терминологическими словарями, умеет выявлять специфические особенности стилистической организации и функционирования английской речи и применять полученные данные для исследовательских и профессиональных целей. Студент владеет навыком лингвистического анализа текста, основной терминологией и методологией курса, навыком определения стилистических явлений.

Итоговый тест

БТЗ «Стилистика и основы редактирования 1» из 500 вопросов для итогового теста находится на образовательном портале ТГУ.

БТЗ «Стилистика и основы редактирования 2» из 100 вопросов для итогового теста находится на образовательном портале ТГУ.

10.2.3. Коллоквиум.

Тема:

- Развитие английской стилистики.
- Средства выразительности английского языка.

Вопросы для коллоквиума:

Тема: Развитие английской стилистики.

1. What are interrelations of language, speech, text?
2. In what way sublanguages and styles are connected. Border-lines and border-lands of sublanguages?
3. What are stylistic connotation and stylistic neutrality, neutrality and norm?
4. What are level structures of stylistics?
5. Paradigmatic and syntagmatic stylistics.
6. What are the main types of narration and their characteristic features?
7. What are the main principles of text analysis?
8. What are the main types of styles in ancient period?
9. What is the difference between middle ages texts, Renaissance period and style, Modern styles?
10. What are the main points of major stylistic problems?
 - verbosity;
 - Tautology;
 - Circumlocution;
 - Borrowings and style;
 - Variants and style.

Критерии оценки:

- 5 баллов выставляются студенту, если он выступил с индивидуальным сообщением по вопросу коллоквиума, продемонстрировал самостоятельность в определении спорных вопросов парадигматической стилистики, обобщил или проанализировал спорные точки зрения на существующие вопросы.
- 3 балла выставляются студенту, если он отвечал на вопросы преподавателя, продемонстрировал знание общих положений, касающихся вопросов

коллоквиума;

- 0 баллов выставляются студенту, если он не участвовал в коллоквиуме.

Ожидаемые результаты:

В результате участия в дискуссии студент знает относящиеся к тематике коллоквиума достижения в сфере лингвистики, стилистики. Студент умеет проводить логический, критический анализ значимых лингвистических проблем; понимать основное содержание лекций, семинаров, выступлений, бесед в сфере стилистики, извлекая необходимую информацию. Студент владеет знанием об основных принципах лингвостилистического исследования явлений языка.

10.2.4. Кейс задача

Тема: Транспозиция грамматических средств.

Задания:

- Собрать примеры высказываний, в которых реализуется стилистическое явление транспозиции из аутентичных источников английского языка, выявить связь транспозиции с прагматикой текста. Сформулировать ответы на вопросы, пользуясь примерами из современных СМИ:

1. What are the main functions of transposition?
2. What transposition cases are used in mass media?
3. What is the role of transposition in literary texts?

Критерии оценки:

- 5 баллов выставляются студенту, если он собрал и представил фактический материал для кейс-задачи, выступил с индивидуальным анализом представленного материала, проявил самостоятельность в определении роли транспозиции в современном английском языке.

- 3 балла выставляются студенту, если он отвечал на вопросы преподавателя, продемонстрировал знание общих положений, касающихся вопросов транспозиции;

- 0 баллов выставляются студенту, если он не участвовал в выполнении кейс-задачи.

Ожидаемые результаты:

В результате выполнения кейс-задачи студент знает основные достижения в сфере стилистики, основные критерии полного, объективного, достоверного лингвостилистического анализа языкового материала. Студент умеет проводить логический, критический анализ лингвистических проблем; понимать основное содержание лекций, семинаров, выступлений, бесед в сфере стилистики, извлекая необходимую информацию. Студент может определять актуальность и новизну проделанных наблюдений, обобщать и кратко формулировать выводы по проделанным наблюдениям. Студент владеет общефилософскими, общелингвистическими и лингвостилистическими методами исследования текста, необходимой терминологией, навыком определения стилистических явлений в различных регистрах речи.

10.2.5. Доклад

Темы к модулю 1.

Задания:

Проанализировать аутентичные научные источники по стилистике английского языка.

Подготовить устное сообщение по проанализированной тематике по схеме:

1. Тема доклада.
2. Научные источники.
3. Краткое изложение сути вопроса. (5 мин).
4. Ответ на вопросы доклада.

В конце прослушивания студенты проводят оценку докладов и выбирают лучший доклад в конкурсе докладов по критериям: актуальность темы, четкость, понятность изложения, иллюстративность, умение отвечать на вопросы, вести дискуссию.

Доклад оформляется и сдается в письменном виде.

Критерии оценки:

8 баллов максимум выставляются студенту за доклад об актуальных проблемах стилистики английского языка, исходя из следующих критериев.

- 1) объем (3-5 мин), полнота представления теоретического вопроса в соответствии с названием доклада - максимум 2 балла;
- 2) логичность и четкость структуры научного доклада - максимум 2 балла;
- 3) объем проработанного научного материала в основе доклада - максимум 2 балла;
- 4) качество языковой подготовки доклада (фонетическая, грамматическая, лексическая правильность, беглость речи) – максимум 2 балла;
- 5) представление доклада (контакт с аудиторией, громкость, четкость) - максимум 2 балла.

Ожидаемые результаты:

В результате работы над докладом студент должен ознакомиться с общенаучными и лингвистическими методами исследования, основными направлениями в области стилистики, наиболее перспективными направлениями исследования стилистики английского языка, основными достижениями в сфере лингвистики, межкультурной коммуникации, прагматики текста. Студент должен быть ознакомлен с основными принципами самоорганизации и самообразования, критериями оценки успешной академической и профессиональной деятельности. Знать основные понятия и категории научной аргументации и риторики. Студент должен научиться планировать цели и устанавливать цели и задачи познания на каждом этапе обучения с учетом условий, средств, личностных возможностей и временной перспективы достижения целей самопознания; аргументировать свою точку зрения; составлять доклады; уметь интерпретировать таблицы, диаграммы, графики; понимать основное содержание учебных текстов в пределах программного материала, выделять значимую информацию. Работа над докладом позволяет оптимизировать условия реализации личностных способностей, творческий потенциал в различных видах деятельности и социальных общностях. Студент учится осуществлять формулировку научных положений на основе сделанных наблюдений над практическим материалом.

Данное задание формирует умение проводить логический, критический анализ мировоззренческих, значимых философских, лингвистических проблем; понимать основное содержание лекций, семинаров, выступлений, бесед в сфере стилистики, извлекая необходимую информацию.

Работа над докладом учить приемами самоорганизации, саморегуляции эмоциональных и функциональных состояний при выполнении учебных задач, навыками определения приоритетных и второстепенных задач, приемами целеполагания во временной перспективе, способами планирования, организации, самоконтроля и самооценки деятельности, приемам применения общепhilosophических, общелингвистических и лингвостилистических методов исследования явлений языка.

Студент овладевает основными навыками научного доказательства с приведением фактов, примеров, аргументов, научных положений.

10.2.6. Портфолио.

Тема: Стилистические приемы и принципы их классификации.

Задания:

Проанализировать аутентичные источники языкового материала.

Подготовить портфолио следующего содержания:

1. Текст объемом 2000 печ. знаков с выделенными в нем стилистическими приемами.
2. Словарь стилистических приемов объемом 50 единиц с примерами из индивидуального чтения.
3. Словарь стилистически маркированной лексики объемом 15 единиц с примерами из индивидуального чтения.
4. Источники выборки.

Портфолио оформляется в письменном виде и сдается преподавателю на проверку.

Критерии оценки:

15 баллов максимум выставляются студенту за портфолио, исходя из следующих критериев.

- 1) Оформление и полнота представления материала в соответствии с требованием - максимум 5 баллов;
- 2) Правильность определения стилистически маркированных лексических единиц – максимум 5 баллов;
- 3) Правильность определения стилистических приемов – максимум 5 баллов.

Ожидаемые результаты.

В результате выполнения портфолио формируются знания основ английского языка, культуры речи, жанровых особенностей текстов профессионально и социально значимого содержания, правил использования этих знаний при оформлении необходимых текстов.

Студент знакомится с основными библиоресурсами для поиска необходимой информации в рамках изучаемой дисциплины, основные требования библиотечных систем ГОСТ. Студент изучает основные источники и методы выборки репрезентативного фактического материала, оптимальные способы анализа и выявления закономерностей функционирования, основные критерии полного, объективного, достоверного лингвостилистического анализа языкового материала;

Работа над портфолио позволяет студенту сформировать умения логически верно, аргументировано строить устную и письменную речь, правильно

оформлять результаты мышления, оптимизировать способы поиска необходимой информации в среде интернет и в библиотечных системах, осуществлять комплексный сравнительно-лингвистический анализ средств языка, описывать наблюдения над языковым материалом в форме таблицы; определять актуальность и новизну проделанных наблюдений, соотносить их с имеющимися в научной среде наблюдениями, обобщать и кратко формулировать выводы по проделанным наблюдениям.

В результате работы над портфолио студент овладевает культурой общения в письменной речи, приемами, используемыми при подготовке текстов; навыками оформления библиографической информации в текстах научных сочинений; поисково-информационными и научно-познавательными навыками; необходимой терминологией и методологией курса, навыком определения стилистических явлений в различных регистрах речи.

10.2.7. Проект

Тема:

Стилистические приемы и принципы их классификации.

Задания:

Проанализировать аутентичные источники языкового материала.

Подготовить презентацию следующего содержания:

1. Лингвостилистический анализ средств выразительности в художественном или публицистическом тексте.
2. Ответ на вопросы по презентации.

Цель – развитие навыков поиска информации в сфере экспрессивных средств английского языка.

Задачи:

1. Практиковать навыки поиска и обработки информации из аутентичных источников.
2. Практиковать в умении оформлять результаты поиска в виде электронных презентаций.

Участники: вся академическая группа.

По окончании изучения тем «Фонетические средства выразительности», «Лексические средства выразительности», «Синтаксические средства выразительности» студенты получают задание по выполнению проекта на указанную тему. Задание предполагает индивидуальную поисковую деятельность с использованием аутентичных языковых ресурсов и выполнения лингвостилистического анализа текста.

Время подготовки: семестр.

Общее время проведения: 5 минут на каждого студента.

Этапы:

I. Объяснение задания. Режим: T-S1-S2.... Время – 1 мин.

II. Объяснение критериев оценки. Режим: T-S1-S2.... Время – 1 мин.

III. Индивидуальная подготовка проекта. Режим: индивидуальная работа.

Студенты готовят к занятию проект по указанной теме в виде электронной презентации.

IV. Представление презентации.

V. Обсуждение итогов проектного задания, разбор ошибок. Режим: T-S1-S2....
Время – 2 мин.

Результат: электронная презентация по предложенной теме.

Оборудование: компьютер, экран, проектор.

Критерии оценки:

20 баллов максимум выставляются студенту за выполнение проекта, исходя из следующих критериев:

1. Качество представления - максимум 5 баллов;
2. Соответствие теме задания и требованиям к содержанию - максимум 5 баллов;
3. Структура презентации, логичность и последовательность изложения материала - максимум 5 баллов;
4. Лингвистическая правильность речи. Речь студентов оценивается с точки зрения грамматической, фонетической и лексической правильности - максимум 5 баллов.

Ожидаемые результаты.

В результате работы над проектом студент приобретает знания: основных категорий философии, лингвистики и стилистики; необходимых понятий и категорий научной аргументации и риторики; общенаучных методов анализа и синтеза эмпирического материала, основ построения и функционирования информационных систем, основные требования библиотечных систем ГОСТ, основных источников и методов выборки репрезентативного фактического материала, оптимальных способов анализа и выявления закономерностей функционирования, критериев полного, объективного, достоверного лингвостилистического анализа языкового материала.

Студент учится проводить анализ значимых стилистических проблем; понимать основное содержание лекций, семинаров, выступлений, бесед в сфере стилистики, извлекая необходимую информацию; осуществлять формулировку научных положений на основе сделанных наблюдений над практическим материалом; оптимизировать способы поиска необходимой информации, ее обработки и представления; осуществлять комплексный сравнительно-лингвистический анализ средств языка, описывать наблюдения над языковым материалом в форме презентации; определять актуальность и новизну проделанных наблюдений, соотносить их с имеющимися в научной среде наблюдениями, обобщать и кратко формулировать выводы по проделанным наблюдениям.

Работа над проектом позволяет овладеть общелингвистическими и лингвостилистическими методами исследования явлений языка; основными навыками научного доказательства с приведением фактов, примеров, аргументов, научных положений; навыками оформления результатов научного исследования и библиографической информации в текстах научных сочинений; поисково-информационными и научно-познавательными навыками; основной терминологией и методологией курса, навыком определения стилистических явлений в различных регистрах речи.

10.2.8. Комплект разноуровневых заданий для ИДЗ

Модуль 1. Парадигматическая стилистика.

ИДЗ 1. Тема: Раздел 2. Стилистические приемы и принципы их классификации.

Задание 1: Make practical stylistic tasks

Read the examples of onomatopoeia. Supply similar examples.

Animal Sounds

buzz—of a bee cow—of a crow chirp—of a bird chirr—of a grasshopper ...

Sound Words

Bawl fizz rattle wheeze belch flick sizzle ...

Sound Effects Bang boing boom click clip-clap beep boo-boo clang clink clunk

Задание 2: Name phonetic stylistic devices in these extracts.

1.

When roasted crabs hiss in the howl,

Then nightly sings the staring owl,

Tu-whit, tu-who a merry note,

While greasy Joan cloth keel the pot. (William Shakespeare, "Winter")

2.

We're poor little lambs who've lost our way, Baa! Baa! Baa!

We're little black sheep who've gone astray, Baa—aa—aa!

(Rudyard Kipling, "Gentlemen-Rankers")

3/

Keeping time, time, time

In a sort of Runic rhyme,

To the tintinnabulation that so musically wells

From the bells, bells, bells, bells

Bells, bells, bells— From the jingling and the tingling of the bells.

(Edgar Allan Poe, "The Bells")

Задание 3: Determine lexical stylistic devices, underlined in the text

I thought that I was asleep, and waiting for Jonathan to come back. I was very anxious about him, and I was powerless to act; my feet, and my hands, and my brain were weighted, so that nothing could proceed at the usual pace. And so I slept uneasily and thought. Then it began to dawn upon me that the air was heavy, and dank, and cold. I put back the clothes from my face, and found, to my surprise, that all was dim around. The gas-light which I had left lit for Jonathan, but turned down, came only like a tiny red spark through the fog, which had evidently grown thicker and poured into the room. There it occurred to me that I had shut the window before I had come to bed. I would have got out to make certain on the point, but some leaden lethargy seemed to chain my limbs and even my will.

Задание 4: Find lexical stylistic devices in the text, explain what aspect of meaning is used for creating expressiveness

From DRACULA by Stoker Bram

29 September, night. -- A little before twelve o'clock we three -- Arthur, Quincey Morris, and myself -- called for the Professor. It was odd to notice that by common

consent we had all put on black clothes. Of course, Arthur wore black, for he was in deep mourning, but the rest of us wore it by instinct. We got to the churchyard by half-past one, and strolled about, keeping out of official observation, so that when the gravediggers had completed their task and the sexton, under the belief that every one had gone, had locked the gate, we had the place all to ourselves. Van Helsing, instead of his little black bag, had with him a long leather one, something like a cricketing bag; it was manifestly of fair weight.

When we were alone and had heard the last of the footsteps die out up the road, we silently, and as if by ordered intention, followed the Professor to the tomb. When he again lifted the lid off Lucy's coffin we all looked -- Arthur trembling like an aspen -- and saw that the body lay there in all its death-beauty. But there was no love in my own heart, nothing but loathing for the foul Thing which had taken Lucy's shape without her soul. I could see even Arthur's face grow hard as he looked. Presently he said to Van Helsing:--

Is this really Lucy's body, or only a demon in her shape?

It is her body, and yet not it. But wait a while, and you shall see her as she was, and is.

She seemed like a nightmare of Lucy as she lay there; the pointed teeth, the bloodstained, voluptuous mouth -- which it made one shudder to see -- the whole carnal and unspiritual appearance, seeming like a devilish mockery of Lucy's sweet purity. Van Helsing, with his usual methodicalness, began taking the various contents from his bag and placing them ready for use.

Задание 4: Find syntactic stylistic devices in the text. Comment on the way they combine with lexical and phonetic ones.

From "Jacomo Joyce" by James Joyce

A flower given by her to my daughter.* Frail * gift, frail giver, frail blue-veined child.*

Padua far beyond the sea. The silent middle age,* night, darkness of history * sleep in the *Piazza delle Erbe** under the moon. The city sleeps. Under the arches in the dark streets near the river the whores' eyes spy out for fornicators. *Cinque servizi per cinque franchi*.* A dark wave of sense, again and again and again.

Mine eyes fail in darkness, mine eyes fail,

Mine eyes fail in darkness, love.

Again. No more. Dark love, dark longing. No more. Darkness.

Twilight. Crossing the piazza. Grey eve lowering on wide sagegreen pasturelands, shedding silently dusk and dew. She follows her mother with ungainly grace, the mare leading her filly foal. Grey twilight mould softly the slim and shapely haunches, the meek supple tendonous neck, the fine-boned skull.* Eve, peace, the dusk of wonder..... Hillo! Ostler! Hilloho! *

Papa and the girls sliding downhill, astride of a toboggan: the Grand Turk and his harem. Tightly capped and jacketed, boots laced in deft crisscross over the flesh-warmed tongue, the short skirt taut from the round knobs of the knees. A white flash: a flake, a snowflake:

And when she next doth ride abroad

*May I be there to see!**

Задание 5: Identify syntactical stylistic devices used in the examples below and comment on their meaning in the context:

1 I should have brought down a more attractive dress. This one, with its white petals gone dull in the shower steam, with its belt of lavender and prickling lace at each pulse point, I don't like. (Erdrich) 2 I begin my windshield-wiper wave, as instructed by our gym teacher, who has been a contestant for Miss North Dakota. Back and forth very slowly. Smile, smile, smile. (Erdrich) 3 Except for the work in the quarries, life at Egdon was almost the same as at Blackstone. 'Slops outside,' chapel, privacy. (Waugh) 4 I was for this reason the rector had so abjectly curled up, still so abjectly curled up before She-who-was Cynthia: because of his slave's fear of her contempt, the contempt of a born-free nature for a base-born nature. (Lawrence) 5 The warder rang the bell.—Inside, you two! he shouted. (Waugh) 6—Old man, Miles said amiably, if I may say so, I think you're missing the point. —If I may say so, sir, Philippe said, I think I am missing nothing. What is the point? (Shaw) 7 You asked me what I had going this time. What I have going is wine. With the way the world's drinking these days, being in wine is like having a license to steal. (Shaw) 8 How kind of you, Alfred! She has asked about you, and expressed her intention—her intention, if you please!—to know you. (Caldwell) 9 When one is in town one amuses oneself. When one is in the country one amuses other people. (Wilde) 10— There are lots of things I wanted to do—I wanted to climb the Matterhorn but I wouldn't blame the fact that I haven't on anyone else. — You. Clime the Matterhorn. Ha. You couldn't even climb the Washington Monument. (Cheever)

Критерии оценки:

- 15 баллов выставляются студенту, если он выполнил правильно 61-100 % заданий;
- 10 балла выставляются студенту, если он выполнил правильно 30-60 % заданий;
- 0 баллов выставляются студенту, если он выполнил правильно менее 30 % заданий.

ИДЗ 2. Тема: Раздел 3. Основы корректуры и редакторской правки.

Задание 1. Fill in proofreading remarks in the table.

Unedited variant

Style is one of the big gaols of a good writer. You create a piece of Writing that accomplishes all you set out to accomplish, includes no word that stray from your purpose and is logically coherent and graceful without excess, then you achieved style. Notice I said, create a piece of writing. That is because writing good with style rarely just happens it has to be worked at, crafted, rewritten, revised, and rearranged. Your first draft are like the piece of marble that sculptors have. They look it over and see how to begin, and then they start carving with large tools like a hammer or chisels. As the scuplture progresses, the sculptors use more fine and more fine tools removing smaller and smaller pieces of marble, until they reach the finnal stage, when they polish the sculpture and place it on its base for display. Marble sculpture are beautiful to look at, completely finished, and serve the purpose of portraying a subject—a

person or an object—clear and gracefully. your writing should go through a similar process of close revision until the final product is also beautiful to look at, completely revised, and serves its purpose.

Revised variant

Text with marks	Type of mistakes and suggested changes
<p>Style is one of the <u>big</u> goals of ____ good writer. ____ You create a piece of</p> <p>Writing that accomplishes all you set out to accomplish, includes no word that stray from your purpose is logically coherent and graceful without excess, then you achieved style. Notice I said, create a piece of writing/That is because~writing- good With style rarely just instead, your writing happens it has to be worked at, crafted, rewritten, revised, and rearranged. Your first draft are like the piece of marble that sculptors have. They look it over and see how to begin, and then they start carving with large tools like a hammerer or chisels. As the sculpture progresses, the sculptors use more fine and more fine tools removing smaller and smaller pieces of marble, until they reach the final stage, when they polish the sculpture and place it on its base for display.</p> <p>Marble sculpture are beautiful to look at, completely finished, and serve the purpose of portraying a subject—a person or an object—clear ____ and gracefully. your writing should go through a similar process of close revision until the final product is also beautiful to look at, completely revised, and serves its purpose.</p>	<p><i>Lex., suggest. central Gram., sugg. a</i></p> <p><i>Gram. Sugg. When</i> <i>Punct., sugg. writing</i> <i>Gram. Sugg. strays, and</i></p> <p><i>Gram. Sugg. have achieved</i> <i>Lex. Sugg. the phrase</i></p> <p><i>Select</i> <i>Visualize</i></p>

Improved variant

Style is one of the central goals of a good writer. When you create a piece of writing that accomplishes all you set out to accomplish, includes no words that stray from your purpose, and is logically coherent and graceful without excess, then you have achieved style. Notice the phrase, "create a piece of writing." Style rarely just happens. Instead, your writing has to be worked at, crafted, rewritten, revised, and rearranged. Your first draft is like the piece of marble that sculptors select. They look

it over and visualize how to begin, and then they start carving with large tools like hammers or chisels. As the sculpture progresses, the sculptors use finer and finer tools, removing smaller and smaller pieces of marble, until they reach the final stage, when they polish the sculpture and place it on its base for display. Marble sculptures are beautiful to look at, are completely finished, and serve the purpose of portraying a subject—a person or an object—clearly and beautifully. Your writing should go through a similar process of close revision until the final product is also beautiful to look at, completely revised, and serves its purpose.

Задание 2. Proofread the essay below twice. Try to find all errors.

Decisions

As I get older I began to feel that no decision is simple, almost any time I have to make a decision there seem to be as much to be said for one of the solution as there is for the other. I use to think you just had to get wise enough to recognize the "right" answer. Now I think the problem is, that you have to stick to your decision after youve made it without looking back and without regrets. I think that wavering between possibility after you have make a decision cause more trouble than anything else, take the question of marriage for example, a question on which there is certainly two side. Their must be alot to be said for marriage because people keeps on getting marry. Its attractions are obvious, in marriage they expect to have that warm place where they can alway go and find someone who put them first, who care for you more than anyone else in the world. This someone wil listen to all you problem and be sympathetic, this someone will love your friends and hate your enemies. This someone will care about whether you are fed, clothe, happy, and sexually satisfy. The two of you will have children and will share the joys of bringing them up. No one else will ever understand you and your life the way this ideal companion will. On the other hand marriage must be a real letdown; because people keep on getting divorce. This someone you married will have need that may conflict with yours. You may fine that your place is not so warm because your partner put hiself or herself first, and may also put other people first; amother, the children, a friend, another lover. You may both have problems at the same time and neither one was willing to listen, you may hate each other friend and like each others enemies. You may find that you both need the same dollar for differnt purpose, so you each may be jealous of what the other eat, wear or do for fun. They may have different sexual needs, and they may want someone else once and a while. You will almost certainly fine that children are demanding, difficult and puts a big strain on the relationship. Maybe you're companion won't understand you at all. Some people stay in their marriage and others don't. I don't think that the people who stay together neccessarily have better marriage material between them than the ones who doesn't. I think that the people who stay together are the one who stick with their decisions and work to make them work. They figure that the problems of the divorced are different but just as bad, and they might as well keep trying in the situation of there choice. In general I approve of this position because if their is just as much to be say for marriage as there is for nonmarriage

Критерии оценки:

- 20 баллов выставляются студенту, если он выполнил правильно 61-100 % заданий;

- 10 балла выставляются студенту, если он выполнил правильно 30-60 % заданий;

- 0 баллов выставляются студенту, если он выполнил правильно менее 30 % заданий.

Процедура оценивания

Преподаватель знакомит студентов с критериями оценивания. Студенты проводят оценку ИДЗ в мини-группах. Преподаватель оценивает задание по окончании его выполнения согласно критериям оценки и выставляет баллы на образовательном портале в соответствующей графе.

Модуль 2. Синтагматическая стилистика.

ИДЗ 3. Тема 5.2: Научный стиль английского языка.

Задание: Создайте аннотированную библиографию из 10 источников для курсовой работы.

Структура аннотации:

1. Библиографическое описание источника согласно ГОСТ.

2. Описание содержания источника: основная тема исследования, материал исследования, методы и процедура исследования (4-5 предложений).

3. Описание результатов исследования: к каким основным выводам пришел автор (4-5 предложений).

4. Описание значимости источника для курсовой работы: почему эта работа важна для курсового исследования, какую терминологию, подход, результаты будут использованы в курсовой работе. Согласен ли студент с мнением автора или хотел бы поспорить с ним. (10 предложений).

Источниками для аннотации являются только научные работы: статьи, монографии, диссертации, материалы научных конференций.

Критерии оценки:

- «отлично» выставляется студенту, если он выполнил правильно 8-10 пунктов аннотированной библиографии;

- «хорошо» выставляется студенту, если он выполнил правильно 5-7 пунктов аннотированной библиографии;

- «удовлетворительно» выставляется студенту, если он выполнил правильно менее 2-4 пункта аннотированной библиографии;

- «неудовлетворительно» выставляются студенту, если он выполнил правильно менее 2 пунктов аннотированной библиографии;

Процедура оценивания

Преподаватель знакомит студентов с критериями оценивания. Преподаватель оценивает задание по окончании его выполнения согласно критериям оценки.

ИДЗ 4. Тема 5.2: Научный стиль английского языка.

Задания: Напишите черновой вариант введения к курсовой работе, опираясь на следующий план:

1. Объясните научную проблематику курсовой работы.

2.Сформулируйте актуальность, объект, предмет, цель и задачи курсового исследования.

3.Объясните выбор теоретического подхода и методов исследования.

4.Опишите ожидаемые результаты курсовой работы.

5.Укажите на перспективы работы. Поясните, как такая работа может быть продолжена в аспекте перевода.

Объем введения – 2-3 страницы при условии форматирования: Times New Roman, 14 шрифт, полуторный интервал.

Критерии оценки:

- «отлично» выставляется студенту, если осветил все указанные пункты плана введения в требуемом объеме;

- «хорошо» выставляется студенту, если он осветил все пункты плана, но объем не соответствует требованиям

- «удовлетворительно» выставляется студенту, если он упустил 1 пункт;

- «неудовлетворительно» выставляется студенту, если он не осветил 2 и более пунктов плана, объем менее 2-х страниц.

Курсовая работа

Темы: согласно выбранной темы исследования.

Задания: Курсовая работа предусмотрена учебным планом по данному направлению. Курсовая работа – самостоятельная научная работа студента в процессе курсовой подготовки. Методические указания по написанию курсовой работы указаны в разделе 11.

Критерии оценки курсовой работы – указаны в разделе 7.

Ожидаемые результаты: В результате выполнения курсовой работы студент приобретает навыки и умения согласно профессиональным компетенциям курса, умеет применять необходимые навыки поиска информации, оформления курсовой работы, умеет применять лингвостилистические методы анализа фактического материала.

Процедура оценивания

Преподаватель оценивает курсовую работу на основе предоставленного текста работы и пройденной защиты согласно критериям оценки.

11. Образовательные технологии и методические указания по освоению дисциплины

Методы обучения	Технология	Формы обучения
Системный метод – позволяет представить материал в виде системы дидактических единиц, реализуемых в	Технология традиционного обучения.	Лекция, практическое занятие, индивидуальное домашнее задание, выполнение

процессе обучения в виде теоретического материала, тренировочных заданий, самостоятельных заданий на прикладные аспекты дисциплины и контрольных заданий для реализации полученных знаний и навыков.		контрольной работы, тест.
Коммуникативный метод – позволяет овладевать знаниями о предмете через речевую репрезентацию аспектов стилистики, осуществлять двустороннюю и многостороннюю коммуникацию на занятиях.	Интерактивные технологии.	Практическое занятие с элементами дискуссии, представление портфолио, проекта, работа в парах и в малых группах, защита проекта, портфолио.
Операционный метод – позволяет реализовать прикладные аспекты стилистики в решении практических задач лингвостилистического и лингвопоэтического анализа речевого материала.	Информационные технологии.	Практическое занятие с элементами кейс-стади
Поисковые методы – позволяют организовать самостоятельную работу студентов, работу со справочной литературой и интернет-источниками.	Информационные технологии.	Практическое занятие с представлением доклада, защита проекта, портфолио, индивидуальное домашнее задание
Перцептивный метод – восприятие языковых и речевых явлений уровня лингвостилистики на базе речевых примеров.	Интерактивные технологии.	Визуальная лекция, практическое занятие с элементами кейс-стади.

Традиционные технологии предполагают: лекции; практические занятия, на которых студент отвечает на вопросы преподавателя, участвует в общей дискуссии, выполняет практические задания на прикладные методы лингвостилистического и лингвопоэтического анализа. Здесь также проводится устное реферирование предложенной преподавателем научной литературы. Самостоятельная работа студентов включает усвоение теоретического материала, подготовку к практическим занятиям, выполнение практических заданий, подготовку к тестированию, к экзамену.

Интерактивные технологии включают конкурс докладов, представление портфолио и кейс-стади. представление докладов на студенческих

конференциях. Также применяются приемы практикоориентированного обучения, при которых студентам предлагается принять участие в решении профессиональных задач редактирования оригинального и переводного текста.

Информационные технологии предполагают оптимизацию процесса поиска информации при использовании студентом современных источников, а также применение компьютера для подготовки визуальной составляющей презентации.

Методические указания для преподавателей

В ходе изучения курса студенты знакомятся как с теоретическими, так и с прикладными аспектами стилистики.

Занятия по данному курсу строятся в форме лекций, семинарских занятий и самостоятельной работы студентов. При проведении семинарских занятий рекомендуется использование активных и интерактивных форм занятий (выполнения проектов, защиты докладов и рефератов, презентаций по тематике курса) в сочетании с внеаудиторной работой. Упражнения должны быть подобраны из теоретических и практических источников по стилистике и редактированию, указанных в списке литературы, они могут быть дополнены преподавателем.

Теория, кратко описывающая основные аспекты стилистической теории, должна сопровождаться прикладными заданиями, позволяющими самостоятельно приложить на практике полученные знания. Поскольку в конце изучения данного предлагается написание самостоятельной научной работы, то задания должны предполагать реализацию целей самостоятельного исследования.

В результате изучения курса студенты должны **знать:**

- основные положения теории стилистики языка, составляющие основу теоретической и практической профессиональной подготовки специалистов по данному направлению;
- основную терминологию курса, определять стилистические понятия и уметь выделять соответствующие им речевые явления
- специфические особенности стилистической организации и функционирования английской речи;
- особенности лингвистических средств, используемых в разных стилистических регистрах речи для достижения определенных коммуникативных задач;

В результате изучения курса студенты должны **уметь:**

- применять полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной деятельности;
- работать с научной литературой;
- на основе полученных знаний самостоятельно ставить исследовательские задачи и находить методы их решения;
- представлять результаты своего исследования в соответствии с предъявляемыми требованиями, как в письменном, так и в устном виде в виде докладов, ответов, презентаций.

Работа над данным курсом должна быть последовательной, она включает не только усвоение теоретического материала, но и формирование практических навыков анализа текста, необходимых будущему переводчику.

Методические указания для студентов по подготовке к занятиям

Самостоятельная работа студентов направлена на полное усвоение теоретического материала по курсу, подготовку к семинарам, подготовку к текущему и межсеместровому тестированию, к зачету и экзамену; подготовку к тестированию по темам дисциплины. Важной частью работы является развитие навыков самостоятельных исследований, которые должны познакомить студентов с теми направлениями в стилистике английского языка, которые не изучаются в ходе данного курса подробно, но могут быть важны при дальнейшем углублении профессиональной подготовки. Этому способствуют такие формы работы как подготовка докладов, рефератов и проектных работ.

Кейс-задача предусмотрена при изучении темы “Транспозиция в современном английском языке” и “Интертекст в современном английском языке”. Цель – развитие навыков использования прикладных аспектов стилистики (стилистический потенциал грамматических средств) при обсуждении проблемы и выработке решения в ситуации профессионального общения в сфере лингвистики.

Студентам предлагается осмыслить ситуации профессиональной деятельности, которые предусматривают необходимость решения проблемы.

Перед занятием, на котором выполняется кейс-стади необходимо провести поиск необходимой информации по теме кейс-стади.

Студенты предлагают свое решение, взаимодействие в ходе кейс-задачи, готовят общий план обсуждения.

Важной частью курса является подготовка докладов по стилистике.

Студенту необходимо проанализировать аутентичные научные источники по стилистике английского языка и подготовить устное сообщение по проанализированной тематике.

Проект – это самостоятельная письменная научно-исследовательская работа студента, отражающая теоретические знания по стилистике и владение прикладными методами данной дисциплины.

В докладе и реферате студент должен показать:

- умение обобщать и представлять теоретический материал по избранной теме;
- умение изучать и обобщать литературные источники, делать выводы и предложения;

При подготовке портфолио и проекта предполагается проведение минимального лингвостилистического исследования. Задание предполагает индивидуальную поисковую деятельность с использованием аутентичных языковых ресурсов и выполнения лингвостилистического анализа текста.

Методические рекомендации по написанию курсовой работы по стилистике

Курсовая работа – самостоятельная научная работа студента в процессе курсовой подготовки.

Тема курсовой работы выбирается студентом и его руководителем и утверждается на заседании кафедры, ведущей руководство курсовыми работами.

Темы курсовых работ должны отвечать следующим требованиям:

- Отражение актуальной проблематики стилистики.
- Отражение основной цели, поставленной при написании курсовой работы.
- Соответствие содержанию курсовой работы и выбранной процедуре научного исследования.

Оценка курсовой работы производится на основании критериев оценки после предоставления текста курсовой и прохождения процедуры защиты.

Для защиты необходимо предоставить экземпляр курсовой работы для сдачи в кафедральную библиотеку.

На защите студент должен предоставить устное выступление, в котором отражается основная информация, касающаяся теоретических положений, процедуры и выводов исследования. Время выступления - 10 мин. Устное выступление может быть организовано с помощью наглядного материала (приложений, таблиц, схем и т.д.). После выступления члены кафедры, а также все присутствующие могут задать вопросы по содержанию работы.

Курсовая работа должна отражать навыки и умения, приобретенные студентом за время теоретической и практической подготовки, знание основных теоретических положений, владение методикой научного анализа.

При подготовке курсовой работы студент должен пройти все необходимые этапы исследования, которые включают в себя составление библиографии, реферирование и конспектирование научной литературы, проведение выборки, анализа фактического материала.

Традиционно курсовая работа включает следующие композиционные элементы: титульный лист; оглавление; введение; главы основной части; заключение; библиографический список; приложения.

Каждая из композиционных частей имеет определенное наполнение и оформление.

Кроме того, необходимо определить методологические основы исследования, указать методы исследования, применяемые при выполнении работы. В лингвистике существует огромное количество методов, которые могут быть применены для исследования языкового материала. При проведении лингвистических исследований может использоваться не один, а несколько методов в совокупности.

Кратко можно охарактеризовать наиболее известные методы.

Метод сплошной выборки состоит в создании банка фактического материала, который необходим для проведения лингвистического исследования. Например, может создаваться выборка существительных из произведений англоязычной литературы для исследования их свойств и функций. Выборка должна быть репрезентативной – то есть достаточной для того, чтобы сделать объективные выводы и проиллюстрировать положения примерами.

Метод лингвостилистического анализа состоит в выявлении комплекса стилистически значимых единиц в рамках определенного функциональной разновидности речи. Студент должен уметь проводить лингвостилистический анализ текста. Готовиться к такой работе следует на материале аутентичных англоязычных источников из художественной литературы и прессы.

Метод лингвопоэтического анализа применим к произведениям художественной словесности и заключается в полном анализе содержания и

языкового оформления данного произведения с учетом идейно-художественного содержания и широкого филологического контекста.

Статистический метод представляет собой достоверное, подтвержденное цифровыми выкладками описание того или иного явления в языке. При применении данного метода представляются данные по количеству примеров и процентному соотношению.

Следует соблюдать научный стиль изложения. Текст печатается на одной стороне стандартного листа через 1,5 интервала. Размер левого поля – 30 мм, правого – 15 мм, верхнего – 20 мм, нижнего – 20 мм. Шрифт Times New Roman, размер шрифта – 14. выравнивание по ширине.

Все страницы нумеруются, начиная с титульного листа, но на титульном листе обозначение не ставится. Нумерация начинается с введения с цифры 2. Цифру, обозначающую номер страницы, располагают в середине нижнего поля страницы.

Каждый раздел работы начинается с новой страницы. Название каждого раздела выделяется жирным шрифтом.

Оформление библиографии должно осуществляться в строгом соответствии с требованиями Национального стандарта Российской Федерации ГОСТ.

12. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

12.1. Обязательная литература

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум и др.)	Количество в библиотеке
1	Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык [Электронный ресурс] : учебник для вузов / И.В.Арнольд. - 13-е изд. – Москва : Флинта, 2016. - 384 с. - ISBN 978-5-89349-363-4.	учебник	ЭБС «Лань»

12.2. Дополнительная литература и учебные материалы (аудио-, видеопособия и др.)

- фонд научной библиотеки ТГУ:

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, аудио-, видеопособия и др.)	Количество в библиотеке
2	Кузнецова Л. Э. Стилистика английского языка [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие / Л. Э. Кузнецова ; Армавир. гос. пед. академия. - [2-е изд., перераб. и доп.]. - Армавир : АГПА, 2014. - 261 с. - ISBN 978-5-9551-0682-3.	учебно-методическое пособие	ЭБС «IPRbooks»
3	Кухаренко В. А. Практикум по стилистике английского языка [Электронный ресурс] = Seminars in Stylistics : учеб. пособие / В. А. Кухаренко. - 8-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2016. - 183 с. - ISBN 978-5-9765-0325-0.	учебно-методическое пособие	ЭБС «IPRbooks»
4	Гуревич В. В. English Stylistics [Электронный ресурс] = Стилистика английского языка : учеб. пособие / В. В. Гуревич. - 8-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2017. - 68 с. - ISBN 978-5-89349-814-1.	учебное пособие	ЭБС «IPRbooks»

5	Никитина Т. Г. Stylistics and the Basics of Editing [Электронный ресурс] = Стилистика и основы редактирования : электрон. учеб.-метод. пособие / Т. Г. Никитина ; ТГУ ; Гуманит.-пед. ин-т ; каф. "Теория и практика перевода". - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2017. - 181 с. - Прил.: с. 139-181. - ISBN 978-5-8259-1189-2.	учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ
---	--	-----------------------------	-----------------

СОГЛАСОВАНО

Директор научной библиотеки

(подпись)

А.М. Асаева

(И.О. Фамилия)

«_____» _____ 20____ г.
МП

12.3. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

- **Scopus** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.scopus.com/> (дата обращения: 06.05.2020).
- **Web of Science** [Электронный ресурс]. URL: <https://apps.webofknowledge.com/WOS> (дата обращения: 06.05.2020).
- **Elibrary** [Электронный ресурс]. URL: <https://elibrary.ru/defaultx.asp> (дата обращения: 06.05.2020).
- Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]: <http://lingvisticheskiy-slovar.ru> (дата обращения: 06.05.2020).
- Портал Языкознание [Электронный ресурс]: <http://yazykoznanie.ru> (дата обращения: 06.05.2020).
- Linguistic society of America [Электронный ресурс]: <http://www.linguisticsociety.org> (дата обращения: 06.05.2020).
- The Chicago Manual of Style [Электронный ресурс]: http://www.chicagomanualofstyle.org/tools_citationguide (дата обращения: 06.05.2020).
- “Proofreading” by Russ Sprague. In: Essays for Biomedical Communicators: Volume 2 of Selected AMWA Workshops. American Medical Writers Association, 1997. [Электронный ресурс]: <http://www.stylewriter-usa.com/stylewriter-videos-and-demos.php> (дата обращения: 06.05.2020).

12.4. Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование ПО	Реквизиты договора (дата, номер, срок действия)
1	FineReader	Договор № 652/2014 от 07.007.2014 Срок действия – бессрочно.
2	ABBYY LingvoX3 [CD] : электронный словарь многоязычный. – М.: АBBYY, 2009.	Договор № 457/2011 от 19.04.2011 Срок действия – бессрочно.
2	Windows	Договор № 690 от 19.05.2015г., срок действия – бессрочно; Договор № 727/2014 от 20.07.2016, срок действия - бессрочно
3	Office Standard	Договор № 690 от 19.05.2015г., срок действия - бессрочно; Договор № 727 от 20.07.2016г., срок действия - бессрочно

12.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практических и лабораторных занятий	Перечень основного оборудования	Фактический адрес учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др.	Площадь, м ²	Количество посадочных мест
1.	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций. Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации.	Переносной проектор, экран; столы ученические трехместный, столы учен.двухместные стулья ученический , стол преподавательский , стул преподавательский, доска аудиторная (маркерная), кафедра	445020, Самарская область, г.Тольятти, ул. Белорусская, 16В, позиция по ТП № 7, 8 этаж (УЛК-816)	69,6	51
2.	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций. Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации. Кабинет иностранных языков.	Стол�ы ученические трёхместные, стулья ученический , преподавательский стул., преподавательский стол, доска аудиторная (маркерная)	445020, Самарская область, г.Тольятти, ул. Белорусская, 16В, позиция по ТП № 13, 8 этаж (УЛК-806)	16,9	12
3.	Компьютерный класс. Учебная аудитория	Переносной проектор, экран,	445020, Самарская область,	53,8	21

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практических и лабораторных занятий	Перечень основного оборудования	Фактический адрес учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др.	Площадь, м ²	Количество посадочных мест
	для проведения занятий лекционного типа. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория для проведения лабораторных работ. Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации.	столы ученические, стол преподавательский, стулья, доска аудиторная (маркерная), компьютер с выходом в Интернет	г.Тольятти, ул. Белорусская, 16В, позиция по ТП № 11, 8 этаж (УЛК-808)		
4.	Компьютерный класс. Помещение для самостоятельной работы. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций. Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной	Стол ученический, стул, ПК с выходом в сеть интернет	445020, Самарская область, г.Тольятти, ул. Белорусская, 14, позиция по ТП № 48, 4 этаж (Г-401)	84,8	16

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практических и лабораторных занятий	Перечень основного оборудования	Фактический адрес учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др.	Площадь, м²	Количество посадочных мест
	аттестации				